

VENDIM
Nr. 423, datë 25.6.2014

**PËR MIRATIMIN E MEMORANDUMIT TË BASHKËPUNIMIT NË FUSHËN E SHËNDETËSISË,
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË
SË SHTETIT TË KATARIT**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998, "Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare", me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave
VENDOSI:

Miratimin e memorandumit të bashkëpunimit në fushën e shëndetësisë, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Shtetit të Katarit, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

MEMORANDUM MIRËKUPITIMI
PËR BASHKËPUNIMIN E SHËNDETËSISË NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË SHTETIT TË KATARIT

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Shtetit të Katarit përfaqësuar nga Këshilli Suprem i Shëndetësisë, të quajtura më poshtë "Palët";

Në mbështetje të marrëdhënieve dypalëshe, miqësisë dhe bashkëpunimit ndërmjet dy vendeve, duke njohur rëndësinë e shëndetit publik dhe përmirësimin e shërbimeve shëndetësore për brezat e sotëm dhe të ardhshëm dhe duke besuar se shëndeti publik dhe shërbimet shëndetësore është një çështje rajonale që mund të lehtësohet nëpërmjet bashkëpunimit të ngushtë në nivel ndërkombëtar dhe rajonal, dhe duke dëshiruar të bashkëpunojnë në fushën e shëndetësisë;

Kanë arritur marrëveshjen e mëposhtme:

Neni 1

Fushat e bashkëpunimit

Palët do të bashkëpunojnë në fushën e shëndetësisë, e cila përfshin për nuk kufizohet tek sa më poshtë:

1. Bashkëpunimi në fushën e shëndetësisë.
2. Organizimi i shkëmbimit të praktikave më të mira në fushën e kujdesit parësor shëndetësor.
3. Bashkëpunimi në fushën e laboratorëve të gjenetikës dhe mikrobiologjisë.

4. Koordinimi në shkallë sa më të gjerë, për të intensifikuar përpjekjet e tyre të përbashkëta me institucione ndërkombëtare shëndetësore, duke përfshirë Organizatën Botërore të Shëndetësisë (OBSH) dhe Këshillin e Bashkëpunimit për Shtetet Arabe (KBSHA).

5. Çdo formë e fushave të tjera të bashkëpunimit, e rënë dakord nga palët.

Neni 2

Qëllimet

Për arritjen e qëllimeve të këtij Memorandumi, palët do të bashkëpunojnë në fushat e mëposhtme, si dhe në fusha të tjera të rëndësishme:

1. Studime dhe kërkime për aplikimin e një kujdesi shëndetësor efektiv, kërkime bio-mjekësore, vlerësimin dhe financim të kërkimeve bio-mjekësore, teknologjisë shëndetësore dhe shërbimeve shëndetësore, studime dhe vlerësime të ndikimit të ndërhyrjeve të rëndësishme të shëndetit publik në nivel popullate, studime të metodave alternative të zbatimit të kujdesit shëndetësor parësor.

2. Shkëmbimi i informacionit në lidhje me programet shëndetësore në të dyja vendet, si dhe shkëmbimi i artikujve dhe revistave shkencore dhe mjekësore.

3. Standardizimi i sistemeve të informacionit shëndetësor dhe epidemiologjisë, duke përfshirë komunikimin, metodat statistikore dhe shkëmbimin e informacionit.

4. Angazhimi ndaj cilësisë, specifikimeve dhe standardeve të kujdesit shëndetësor gjatë ofrimit të shërbimeve.
5. Sigurimi i financimit për kujdesin shëndetësor.
6. Kuadri ligjor për shëndetësinë.
7. Çdo fushë tjetër e rënë dakord nga palët.

Neni 3

Format e bashkëpunimit

Bashkëpunimi që lind nga ky Memorandum mund të marrë format e mëposhtme:

1. Shkëmbimi i informacionit në fushën e shëndetësisë.
2. Shkëmbimi i shkencëtarëve, ekspertëve mjekësorë, infermierëve, nëpunësve mbështetës, drejtorëve të spitaleve dhe specialisteve të tjerë, si dhe shkëmbimi i praktikave më të mira në fushën e kujdesit shëndetësor.
3. Ofrimi dhe lehtësimi i mundësive për studime pasuniversitare dhe programe të trajnimit profesional në mjekësi për shtetasit e Katarit.
4. Sigurimi i pikave të drejtpërdrejta të kontaktit ndërmjet institucioneve dhe organizatave përkatëse.
5. Çdo formë tjetër bashkëpunimi e rënë dakord nga palët.

Neni 4

Financimi

Palët kanë rënë dakord se veprimtaritë e përmendura sipas këtij Memorandumi duhet të financohen me fondet e alokuara sipas buxheteve përkatëse të disponueshme për çdo palë, sipas ligjeve vendore të zbatueshme në secilin vend. Secila palë mbulon shpenzimet e pjesëmarrjes së tyre, nëse nuk janë në dispozicion mjete alternative të përshatshme për financimin e veprimtarive specifike, me shkrim nga autoritetet përkatëse në të dyja vendet.

Neni 5

Mbikëqyrja dhe monitorimi

Për ofrimin e mbikëqyrjes dhe bashkërendimit ndërmjet veprimtarive të përcaktuara në këtë memorandum dhe për të garantuar kushte optimale për realizimin e këtyre veprimtarive, palët duhet të krijojnë një komitet të përbashkët që përbëhet nga përfaqësues nga të dyja Palët. Komiteti zhvillon mbledhjen në mënyrë të alternuar në të dyja vendet.

Ministri i Shëndetësisë së Republikës së Shqipërisë dhe Ministri i Shëndetësisë në Shtetin e Katarit caktohen si përfaqësues për vendet e tyre dhe janë përgjegjës për zbatimin e kushteve të këtij memorandum, në vendet e tyre përkatëse.

Neni 6

Të drejtat e pronësisë intelektuale

1. Palët promovojnë të drejtat e pronësisë intelektuale për çdo bashkëpunim në përputhje me këtë memorandum, ligjet vendore në fuqi dhe konventat ndërkombëtare në të dyja vendet.
2. Çdo publikim i informacionit ose i rezultateve të shkëmbimit të specialistëve, ekspertëve ose zyrtarëve qeveritarë ose seminareve, forumeve të përbashkëta për ekspertët ose projekteve të përbashkëta kërkimore, mund të përdoret nga secila palë pas miratimit të autoriteteve përkatëse të palës tjetër.

Neni 7

Ligji në fuqi

Kushtet e këtij memorandum zbatohen sipas ligjeve vendore në fuqi në të dyja vendet dhe pa cenuar këto kushte dhe detyrimet ndërkombëtare të secilës palë.

Neni 8

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje që lind ndërmjet palëve për shkak të interpretimit ose zbatimit të këtij Memorandumi duhet të zgjidhet miqësisht nëpërmjet bisedimeve dhe konsulencës ndërmjet Palëve.

Neni 9
Amendimi

Ky memorandum ose ndonjë prej dispozitave të tij mund të ndryshohen me pëlqimin e ndërsjellë me shkrim të të dyja Palëve. Ky amendim hyn në fuqi datën e shkëmbimit të dokumenteve të ratifikimit, në përputhje me procedurat e zbatueshme ligjore në vendet e Palëve përkatëse.

Neni 10

Ky Memorandum do të hyjë në fuqi datën e shkëmbimit të dokumenteve të ratifikimit, në përputhje me procedurat e zbatueshme ligjore në të dyja vendet. Ky memorandum do të mbetet në fuqi për një periudhë prej 3 (tre) vjetësh dhe do të rinovohet automatikisht për periudhë(a) të ngjashme, nëse njëra palë nuk njofton tjetrën me shkrim nëpërmjet rrugëve diplomatike, në lidhje me synimin e saj për t'i dhënë fund memorandumit të mirëkuptimit, me një njoftim 6 muaj përpara datës së mbarimit të tij.

Në dëshmi të kësaj përfaqësuesit e nënshkruar të autorizuar nga qeveritë e tyre kanë nënshkruar këtë memorandum.

Ky Memorandum nënshkruhet në qytetin e Dohas më Hijri që i korrespondon datës 13.4.20145, në dy kopje origjinale, në gjuhën shqipe, arabe dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëlloj autentike. Në rast mospërputhjeje në interpretim, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.